

Bilag 1 – Begrebsliste over engelske oversættelser af officielle termer

Dansk	Engelsk	Bemærkninger
a-kasse	unemployment insurance fund	
andelsbolig	cooperative housing	
arbejdsgivererklæring	employer's declaration / declaration by the employer	
arbejdstilladelse	work permit	A work permit grants a foreign national from a country outside the EU/EEA and Switzerland the right to work in Denmark. Foreign nationals covered by EU regulations do not need a work permit in order to work in Denmark. Læs mere om ordet i Top 25 Dictionary of official terms .
barselsdagpenge	maternity/paternity benefits	
barselsorlov	maternity, paternity and parental leave	
bekendtgørelse (nærmere regelfastsættelse under en lov)	statutory instrument	Medmindre der er behov for at henvise specifikt til selve bekendtgørelsen (og ikke til den overordnede lov eller det samlede regelsæt), omtales et stykke lovgivning i form af en bekendtgørelse ofte blot med den overordnede lovs navn.
bekendtgørelse	executive order	Amerikansk engelsk. Da udtrykket oftest bruges i sammenhængen "Presidential executive order" (som slet ikke kan sammenlignes med en bekendtgørelse), anbefales det ikke at bruge udtrykket (medmindre præsidenten er inde over, altså).
beskikket værge	appointed legal guardian	

Dansk	Engelsk	Bemærkninger
boligstøtteadministration	housing benefits administration / the administration of housing benefits	Fx "The administration of the housing benefits is handled by Udbetaling Danmark" eller "Housing benefits are administered by Udbetaling Danmark (Public Benefits Administration).
borgerservice	Citizen Service	En bestemt borgerservice kan omtales "Citizen Service centre". Læs mere om ordet i Top 25 Dictionary of official terms .
bopælsadresse	residential address	
bopælsattest	residence certificate	Hvis du har brug for at bevise din nuværende eller tidligere adresse i Danmark, kan du få en bopælsattest fra kommunen.
byfornyelse	urban renewal	Fx "They are residents in a neighbourhood subject to urban renewal".
børnebidrag	child support	Et bidrag, den ene forælder betaler til den anden, hvis de ikke bor sammen.
børnehave	kindergarten	
børnepasning	childcare	
børnetandpleje	(som navn) Børnetandplejen / dental care for children	Børnetandplejen er et kommunalt tilbud, og navnet oversættes ikke. Når tandpleje til børn skal beskrives/forklares, kan det oversættes "dental care for children". Fx "Dental care for children in Denmark: Children will be invited to have a dental examination at a dental clinic at the local school or nearby. This is known as Børnetandplejen."
børnetilskud	child allowance	Man kan få forskellige børnetilskud afhængig af sin situation, fx hvis man er enlig eller studerende.
børne- og ungeydelse	child and youth benefits	Børne- og ungeydelse er et beløb, som man får for hver af sine børn, indtil de fylder 18 år.

Dansk	Engelsk	Bemærkninger
CPR-nummer	CPR number / civil registration number (CPR number)	Læs mere om ordet i Top 25 Dictionary of official terms .
CPR-registret	Civil Registration System (CPR)	
daginstitution	daycare facility	
daginstitution, privat	private daycare facility	
daginstitution, selvejende	independent daycare facility	Fx "Daycare facilities may be established and run as independent daycare facilities by a private supplier as agreed with the municipality."
dagpleje	family daycare	Fx "At family daycare, a childminder generally looks after a small group of children in the childminder's own home."
dagplejer, en	childminder	Fx "At family daycare, a childminder generally looks after a small group of children in the childminder's own home."
dagtilbud	daycare facility (flertal: daycare facilities)	
deltidsplads	part-time place (in a daycare facility)	
Digital Fuldmagt	Digital Delegation	Fx "The public sector solution Digital Delegation (in Danish 'Digital Fuldmagt') where authorities allow a citizen to represent another citizen in self-service and/or case processing".
Digital Post	Digital Post	Fx "In Denmark it is mandatory to receive post digitally from public authorities. It is called Digital Post". Læs mere om ordet i Top 25 Dictionary of official terms .

Dansk	Engelsk	Bemærkninger
direktiv (om et EU-direktiv)	Directive	Et direktivs navn skrives altid med store begyndelsesbogstaver. Skrives ordet med lille d henviser det til det generelle begreb.
dåbsattest	Certificate of Baptism and Birth	Hvis du ikke er døbt, kan du i stedet få en personattest.
egenbetaling (i forhold til dagtilbud)	parental payment / parents generally pay a part of the daycare costs and the municipality covers the remaining expenses	
enlig forsørger	single parent / single parent/provider	
eID (elektronisk ID, elektronisk identifikationsmiddel)	eID (electronic ID, electronic identification)	Det danske eID, MitID, kaldes eller omtales som "eID" og aldrig som "digital signature". Hvis der i sammenhængen er særlig fokus på signaturdelen, så brug "eID and digital signature". MitID er det danske eID. Andre landes eID'er kaldes "ikke-danske eID" og på engelsk "non-Danish eID".
EU-opholdsdokument	EU residence document	Læs mere om ordet i Top 25 Dictionary of official terms .
fagforening	trade union	Læs mere om ordet i Top 25 Dictionary of official terms .
familiesammenføring	family reunification	Læs mere om ordet i Top 25 Dictionary of official terms .
feriepenge	holiday allowance	Læs mere om ordet i Top 25 Dictionary of official terms .
foged	bailiff	Fx "The bailiff is an official who has the power to enforce decisions made by the courts or the public administration".

Dansk	Engelsk	Bemærkninger
fogedudsættelse (at blive sat ud af fogeden)	eviction by the bailiff	Fx "You have been subject to eviction by the bailiff".
folkeregistret	the Civil Registration Office	Læs mere om ordet i Top 25 Dictionary of official terms .
forordning (om en EU-forordning)	regulation	En forordnings navn skrives altid med store begyndelsesbogstaver. Skrives ordet med lille r, henviser det til det generelle begreb.
forskudsopgørelse	preliminary income assessment	Læs mere om ordet i Top 25 Dictionary of official terms .
forsørgelse (af barn eller partner)	providing (for your child or partner)	
forsørgelsespligt	maintenance obligation	Officiel oversættelse er maintenance obligation. Fordi det er et fagord, skal det suppleres af en forklarende tekst i stil med denne: "Obligation to provide for your child or your spouse".
forvaltning (om funktionen, fx "i offentlig forvaltning er dokumentation vigtig")	administration	
forvaltning (i den bredere betydning "varetagelse")	management	
forældremyndighed	parental custody / custody	Første gang det nævnes, skriv "parental custody". Senere i samme tekst kan det kortes ned til "custody".
forældreorlov	parental leave	

Dansk	Engelsk	Bemærkninger
friskole / fri grundskole	free school	
friplads (i dagtilbud)	free or subsidised childcare	
fripladstilskud (i dagtilbud)	income-based subsidy (in daycare facilities)	
fritidshjem	childcare centre	OBS: Der er forskel på fritidshjem og skolefritidsordning. Fritidshjem er pasningstilbud, der hører under kommunens dagtilbud. Skolefritidsordning hører under folkeskolen og er knyttet til de enkelte folkeskoler. Se oversættelse under "SFO/Skolefritidsordning".
fuldmagt	Power of Attorney	Fx "With a valid Power of Attorney, you can represent another person".
fuldmagtsgiver	grantor	Fx "The grantor is the person who gives Power of Attorney to another person".
fuldmagtshaver	attorney-in-fact	Fx "The attorney-in-fact is the person with a valid Power of Attorney to represent another person".
fuldtidsplads (i dagtilbud)	full-time place in a daycare facility	
fællesoffentlig (når der er tale om noget formaliseret fællesoffentligt, fx noget som bygger på en fællesoffentlig aftale)	joint government	Det er tit en god idé at præcisere, at der menes "both central, regional and local government", idet den danske form for og grad af fællesoffentligt samarbejde er ret unik.
fællesoffentlig (i den mere generaliserede betydning "i hele det offentlige")	whole of public sector	Fx "whole of public sector digitisation".

Dansk	Engelsk	Bemærkninger
fællesoffentlig (om aftale, strategi, indsats etc.)	joint	"Common" bør undgås, da det kan misforstås som "almindelig" eller "ofte forekommende".
fællesoffentlig (om teknisk løsning, komponent, service etc.)	shared / common	"Shared" bruges, hvor flere myndigheder tilgår den samme løsninger/tekniske service (fx MitID, Udbetaling Danmark), mens "common" kan bruges om standarder, komponenter etc. hvor flere myndigheder har hver deres "eksemplar" af den samme ting.
fødselsattest		Se "fødsels- og dåbsattest" eller "personattest"
fødsels- og dåbsattest	Certificate of Baptism and Birth	Hvis du er døbt, kan du få en fødsels- og dåbsattest. Hvis du ikke er døbt, kan du i stedet få en personattest.
fødsels- og navneattest		Se "personattest"
grænsegænger	cross-border worker	Læs mere om ordet i Top 25 Dictionary of official terms .
grænsependler	cross-border commuter	Læs mere om ordet i Top 25 Dictionary of official terms .
hjemmeboende barn	child living at home	
hjemmehjælp	home care	Kan både bruges om den praktiske hjælp til rengøring, indkøb og personlig pleje og om lettere sundhedspleje.
hjemmehjælp	home nursing (care) / at-home nursing	Bruges når der er tale om decideret sundhedsplejerske-arbejde for en patient.
hjælpemidler	assistive devices	Fx "Citizens with disabilities can apply for assistive devices".
husstand	household	

Dansk	Engelsk	Bemærkninger
husstandsindkomst	household income	
høring (hvor forskellige parter høres)	consultation	I denne sammenhæng bruges aldrig ordet "hearing". At "sende ... i (offentlig) høring" kan oversættes "to have a (public) consultation on ..."
høring (i retssammenhæng, fx "retshøring", "retsmøde", eller i nogle sammenhænge om en formel undersøgelse)	hearing	Bruges aldrig i sammenhængen "at sende noget i høring".
idræt (fag i folkeskolen)	physical education	
ifølge loven	lawfully	Fx "ifølge loven kan du ikke ..." = "lawfully, you cannot ..."
ikke-dansk eID	non-Danish eID	
indsigtsfuldmagt	limited Power of Attorney	Fx "A limited Power of Attorney only enables the attorney-in-fact to access specific information about grantor from a given authority".
klage	complaint (make a complaint)	Anvendes, hvis du vil klage over fx sagsbehandlingen. Fx "Make a complaint about the case processing in your case".
klage	appeal (appeal against a decision)	Anvendes, hvis du er uenig i en afgørelse og vil gøre indsigelse. Fx "You have the right to appeal" og "You can appeal against a visa or immigration decision" og "You can make an appeal".
klagevejledning	complaints guide appeals guide guidelines for appeal	Hvilken oversættelse kommer an på, om klagevejledningen omhandler "complaint" eller "appeal".

Dansk	Engelsk	Bemærkninger
klub/klubtilbud (til skolebørn)	4.-7. klasse: After-school club 7. klasse og op: Youth club	
kommunalbestyrelse	municipal council	Den specifikke kommune vælger ofte at kalde det "[bynavn] City Council", fx "Copenhagen City Council" og "Aarhus City Council".
kommune (bruges, når der er focus på det myndighedsudøvende eller politiske)	local government	
kommune (bruges især, når der er fokus på en kommunes ikke-politiske servicevirke, fx service for borgerne)	municipality	
kommune (bruges kun, når der er tale om en eller flere specifikke byer med opland, fx "City of Copenhagen")	city	
kontanthjælp (som fælles betegnelse for forskellige former for økonomisk støtte fra kommunen: kontanthjælp, uddannelseshjælp, selvforsørgelses- og hjemrejseydelse og overgangsydelse)	social assistance	På dansk bruges ordet "kontanthjælp" både i bred forstand om forskellige former for økonomisk støtte og for selve den økonomiske støtte kontanthjælp. På engelsk er der dog 2 forskellige ord for de to betydninger.
kontanthjælp (selve den økonomiske støtte kontanthjælp)	cash benefits	På dansk bruges ordet "kontanthjælp" både i bred forstand om forskellige former for økonomisk støtte og for selve den økonomiske støtte kontanthjælp. På engelsk er der dog 2 forskellige ord for de 2 betydninger.

Dansk	Engelsk	Bemærkninger
kristendomskundskab (fag i folkeskolen)	Christian studies	
lifeindenmark.dk	lifeindenmark.dk	Hjemmesiden omtales som URL med lille begyndelsesbogstav, som ét ord uden mellemrum og med .dk til sidst. Dog skrives det med stort L først i sætningen/efter punktum.
log ind / log ud	log in / log out	
lov (en specifik lov)	Act	Fx "the Act on Consumer Rights" – en lovs navn skrives altid med store begyndelsesbogstaver, også når der er tale om en forkortet populærtitel.
lov (som generelt begreb, fx "vi skal overholde landets love")	law	Fx "We must obey the laws of the land".
lovbekendtgørelse (sammenskrivning af en lov med til loven hørende ændringslove)	Consolidation Act	Medmindre der er behov for at understrege, at der er tale om en sammenskrivning, omtales et stykke lovgivning i form af en lovbekendtgørelse ofte blot med den overordnede lovs navn (dvs. man dropper "Consolidation").
lovforslag	bill	Når der er tale om et specifikt lovforslag, bruges stort begyndelsesbogstav, fx "the Bill on Digital Privacy Protection".
lovgivning	legislation	
lovkrav	legal requirements	
lovkrav	requirements of the law	
lovpålagt	mandatory (by law) / compulsory (by law)/statutory	"By law" tilføjes normalt ikke til "statutory", som i sig selv betyder, at der er tale om en formel nedskrevet juridisk bestemmelse. "Statutory" bruges også om lovfæstede rettigheder etc. ("statutory rights").

Dansk	Engelsk	Bemærkninger
læremidler (i betydningen undervisningsmateriale og – udstyr af enhver art med fokus på undervisningsprocessen)	teaching aids / educational aids	Vær opmærksom på forskellen på engelsk mellem “teaching” (at undervise) og “learning” (den enkeltes læring), og vælg det ord, som passer bedst, eller brug dem sammen “teaching and learning aids”.
læremidler (i betydningen undervisningsmateriale og – udstyr af enhver art med fokus på elevens læreproces)	learning aids	Vær opmærksom på forskellen på engelsk mellem “teaching” (at undervise) og “learning” (den enkeltes læring), og vælg det ord, som passer bedst, eller brug dem sammen “teaching and learning aids”.
læse- og skriveteknologier (LST)	assistive reading and writing technologies (in Danish shortened LST)	Læse- og skriveteknologier (LST) er hjælpemidler til ordblinde. Teknologierne kan hjælpe med fx tale-til-tekst, oplæsning og ordforslag. Fx “If you are in primary school, you'll need to contact your school to be assigned assistive reading and writing technologies (in Danish shortened LST).”
medfølgende familiemedlem	accompanying family member	Læs mere om ordet i Top 25 Dictionary of official terms .
opholdsadresse, midlertidig	temporary residential address	
MitID	MitID	Læs mere om ordet i Top 25 Dictionary of official terms .
natur/teknologi (fag i folkeskolen)	natural sciences/technology	
navne- og adressebeskyttelse	protection of name and address / name and address protection	Fx “A protection of your address means that your name and address cannot be disclosed to just anyone.”
NemKonto	NemKonto	Fx “A NemKonto is a bank account that you assign as your NemKonto – the place where you receive salary and payments from the public sector”. Læs mere om ordet i Top 25 Dictionary of official terms .

Dansk	Engelsk	Bemærkninger
obligatorisk (fx obligatorisk digital selvbetjening)	mandatory	Fx "mandatory digital self-service" eller bare "mandatory digital" (om obligatorisk digital kommunikation, når dette allerede er forklaret).
offentlige, det (i betydningen "services/ydelser etc. fra det offentlige")	public	Fx "public services", "public digital services", "public benefits".
offentlige, det (i betydningen "den offentlige sektor")	public sector	Dette omfatter både offentlig myndighedsudøvelse, administration, institutioner og services såsom hospitaler, skoler etc.
offentlige, det (i betydningen "offentlige myndigheder")	public authorities	Dette omfatter offentlig myndighedsudøvelse og administration, men ikke de institutioner såsom hospitaler, skole etc. Ordet kan bruges generaliseret og om specifikke offentlige myndigheder
offentlige, det (i betydningen "den offentlige administration generelt")	public administration	Kan bruges om funktionen "offentlig administration" i bred forstand (offentlig myndighedsudøvelse og administration), om alle offentlige myndigheder tilsammen ("den offentlige administration" – her skal ikke bruges "the" foran ordet) og om den enkelte myndighed (her skal bruges "a/the/this" foran ordet).
offentlige, det (bruges primært i politisk/ aftalemæssig sammenhæng)	government	I modsætning til "public (sector/administration/authorities/services/etc)" vil "government" ofte indeholde politiske elementer eller lægge en politisk undertone, selvom det ofte ses brugt synonymt med "public administration". Taler man generaliseret om de enkelte niveauer, bruger man hhv. "local government", "regional government" eller "central government", mens det bestemte ord "kommunerne"/"regionerne" oversættes "local governments"/"regional governments". Skriver man "the Government" (med stort G) betyder det "den siddende regering".
opholdsadresse	residential address	I betydningen "bopælsadresse".

Dansk	Engelsk	Bemærkninger
opholdsadresse, midlertidig	temporary residential address	Hvis opholdsadressen ikke er den samme som bopælsadressen, fordi det er en midlertidig adresse, oversættes det med "temporary residential address".
opholdstilladelse	residence permit	Læs mere om ordet i Top 25 Dictionary of official terms .
personattest (personattesten erstatter den tidligere Fødselsattest og Fødsels- og navneattest)	Certificate of Personal Data	
praktiserende læge	family doctor / GP / general practitioner	Det lettest forståelige for flest muligt internationale borgere er "family doctor". Dog kan man godt støde på begrebet GP eller general practitioner flere steder, og derfor kan det være en idé at skrive det i parentes, fx "Choose a family doctor (GP)".
privatliv (det liv man lever privat)	private life	Fx "in my private life I'm really quite sociable".
privatlivsbeskyttelse (i relation til digitalisering og i betydningen "privatlivets fred")	privacy protection	
privat pasningsordning (inden for childcare)	private daycare provision	
regeringen (betydningen "den siddende regering")	the Government	Med stort g, modsat "the government" med lille g, som bl.a bruges i betydningen "det offentlige".
region (bruges både, når der er fokus på det myndighedsudøvende eller politiske, og når der er fokus på det ikke-politiske servicevirke, fx hospitalsbehandling)	regional government	

Dansk	Engelsk	Bemærkninger
råd (bruges både om fagråd og lignende og om byråd)	Council	Når der er tale om et specifikt råd, bruges stort begyndelsesbogstav, fx "the IT Project Council" – med lille c mener man det generelle begreb. Et byråd hedder "a city council" (fx "Slagelse City Council"), men på britisk engelsk bruges dette ord ofte også om en kommunal forvaltning på samme måde som man på dansk lidt uspecifikt taler om "kommunen". Hvis man vil understrege, at man mener "det valgte byråd", kan man bruge "the elected city council".
sagsbehandler (i bred og generel forstand)	contact person	
sagsbehandler (bruges kun specifikt om borgersager på fx det sociale område)	caseworker	"Caseworker" er praktisk talt synonymt med socialrådgiver eller social sagsbehandler og bruges ikke om en politisk/ administrativ/teknisk sagsbehandler.
sagsbehandling (i bred og generel forstand)	case processing	
sagsbehandling (bruges kun specifikt om borgersager på fx det sociale område)	case work	
samfundsfag (fag i folkeskolen)	social studies	
samlevende	cohabiting	Fx "It depends on whether you are single or married/cohabiting."
samlever	cohabitant	I nogle tilfælde "partner" eller "cohabiting partner".
selvbetjening (digital)	self-service	

Dansk	Engelsk	Bemærkninger
selvbetjening(sløsning) (digital)	self-service	
selvstyre (fx i sammenhæng "kommunalt selvstyre")	autonomy	Fx "local government autonomy" (selvom man i bestemt form på dansk skriver "det kommunale selvstyre", bruger man ikke "the" foran på engelsk i bestemt form".
selvstyre (bruges primært om fx selvstændige provinser eller fx stater i føderale lande)	home-rule / self-rule / self-government	
SFO/Skolefritidsordning	After-school care	(0.-3. klasse)
skattekort	tax card	Læs mere om ordet i Top 25 Dictionary of official terms .
skattepersonnummer	personal tax number	Læs mere om ordet i Top 25 Dictionary of official terms .
sundhedskort	health insurance card / yellow card	Læs mere om ordet i Top 25 Dictionary of official terms .
staten (bruges om alt, undtagen det parlamentarisk politiske)	central government	Brug ikke "the State", da stater generelt associeres med lande med en føderal struktur (landet består af en føderation af stater) som fx USA eller Australien. Hvis man gerne vil lægge fokus på hhv. myndighedsudøvelse/administration, kan man tilføje "authorities"/"administrations" efter "central government".
stats- (om fx "statsejet, statsdrevet", hvor fokus ofte er på modsætningen til "privat-")	public / national / government	Fx "Danish Broadcasting Corporation is a public institution", "government-owned".
statslig (om fx "de statslige parter", hvor fokus er på modsætningen til "kommunal/regional")	central government	

Dansk	Engelsk	Bemærkninger
sundhed (i betydningen "det offentlige serviceområde sundhed")	health care	Kan underinddeles i "primary health care" (praktiserende læger, fysioterapeuter, etc), "secondary health care" (hospital, speciallæger) og nogle gange også "tertiary health care" (særligt specialiserede hospitaler/klinikker).
sundhedsplejerske (kommer hjem til familien efter fødsel og i løbet af det første år)	health visitor	Kan med fordel suppleres med en parentes, hvor der står "sundhedsplejersken" – og første gang det nævnes måske også en forklaring på, hvad en sundhedsplejerske er, fx "The health visitor is a nurse with special training in child health and development". Fx "The health visitor (sundhedsplejersken) offers free home visits to all new families".
sundhedsplejerske (i skolen) (skolesundhedsplejerske) (står for sundhedsplejen på folkeskoler)	school health nurse	Kan med fordel suppleres med en parentes, hvor der står "sundhedsplejerske" eller "skolesundhedsplejerske" – og første gang det nævnes måske også en forklaring på, hvad en skolesundhedsplejerske, fx "School health nurses are nurses with special training in child health and development. Most schools have school health nurses at the school, and in case of emergencies the students will be sent to a hospital".
sygdom (omfatter næsten alle former for fysisk sygdom samt alvorlig psykisk sygdom)	illness	Kan bruges i de fleste sammenhænge, hvor man på dansk naturligt ville sige "sygdom" – i forbindelse med psykisk sygdom bruges ordet kun om alvorlig psykisk sygdom (fx om skizofreni, men normalt ikke om ADHD).
sygdom (konkret fysisk sygdom)	disease	Kan kun bruges om konkrete infektionssygdomme, fx influenza, og konkrete alvorlige sygdomme, fx cancer – ikke om psykisk sygdom. Enten har man en disease, eller også har man ikke.
sygdom (ofte mindre alvorlig, men stort set altid kronisk "tilstand")	condition	Bruges mest om mindre alvorlige, men ofte kroniske "tilstande" (fx om den kroniske hudsygdom psoriasis), eller når man ikke præcis ved, hvad der er galt.
sygdom ("forstyrrelse" – bruges om de fleste psykiske sygdomme)	disorder	Bruges, hvor man på dansk kunne sige "forstyrrelse", bruges om man psykiske sygdomme.

Dansk	Engelsk	Bemærkninger
sygdom (i betydningen "dårlighed"/"lidelse" – aldrig værdineutral)	ailment	Bruges kun, når man vil understrege, hvor synd det er for den ramte.
sygesikringskort	se "sundhedskort"	
særligt sundhedskort	special health insurance card	Læs mere om ordet i Top 25 Dictionary of official terms .
søskendetilskud (i dagtilbud)	sibling subsidy	
udstationeret medarbejder/arbejdstager	posted worker	Læs mere om ordet i Top 25 Dictionary of official terms .
valg (i betydningen "til folketinget" eller "til bestyrelsen")	election	
valg (i betydningen "den valgmulighed en bruger har taget" fx i en selvbetjeningsløsning)	selection	"Selection" kan kun bruges i situationer, hvor der har været et antal specifikke valgmuligheder - ikke hvor en person fx på eget initiativ har valgt at gøre noget, dér bruger man "choice".
valg (i betydningen "det er dit eget valg at gøre sådan")	choice	"Choice" kan både bruges, hvor en person fx på eget initiativ har valgt at gøre noget, og hvor der er tale om at vælge mellem specifikke valgmuligheder, men IKKE i interaktionsdesign om valget af en valgmulighed i en selvbetjeningsløsning - dét hedder altid "selection".
vielsesattest	marriage certificate	
visum	short-term visa	Læs mere om ordet i Top 25 Dictionary of official terms .
vuggestue	nursery	

Dansk	Engelsk	Bemærkninger
vælg (i betydningen "vælg én af følgende muligheder")	select	
økonomi (bruges om enkeltenheders økonomi uanset om disse er myndigheder, virksomheder eller personer)	financial situation	"The company's financial situation was improving".
økonomisk sikkerhedsstillelse	collateral guarantee	Læs mere om ordet i Top 25 Dictionary of official terms .
årsopgørelse	tax assessment notice	Læs mere om ordet i Top 25 Dictionary of official terms .

Hvis du synes, der mangler et eller flere ord og begreber, så kontakt redaktionen for borger.dk på admin@borger.dk, så vi kan få dem føjet til listen.

Ændret den	Version	Ændringsbeskrivelse	Ansvarlig
15-04-2026	1.5	Opdateret med nye ord	Cathrine Stenrøds, DIGST
08-08-2025	1.4	Opdateret med nye ord	Cathrine Stenrøds, DIGST
24-06-2025	1.3	Opdateret med nye ord	Cathrine Stenrøds, DIGST
20-06-2024	1.2	Opdateret med nye ord	Cathrine Stenrøds, DIGST
06-05-2024	1.1	Opdateret med nye ord	Cathrine Stenrøds, DIGST
21-08-2023	1.0	Nyt dokument.	Cathrine Stenrøds, DIGST